



## **selma (σέλμα, τό) - “banco per i rematori, ponte”**

### **Autore**

Federico Della Rossa

---

### **Traduzione**

banco per i rematori, ponte

---

### **Etimologia**

La parola è etimologicamente affine a →σελίς “trave, banco di rematori”; vd. Chantraine 1968-1980 e Beekes, van Beek 2010 ss. vv.

---

### **Termini linguisticamente connessi**

Derivato di σ è εὔσελμος “dai buoni banchi”, sempre riferito a navi (Hom. [εὔσσελμος], Stes. fr. 91a Finglass 2, [Eur.] Rh. 97): cf. Cunliffe e LfgrE ss.vv.

---

### **Attestazioni lessicografiche**

Poll. 1.89 τὸ δὲ ζυγὸν καλεῖται καὶ κληῖς καὶ σέλμα; Hsch. σ 393 σέλματα· τὰ ζυγὰ τῆς νεώς. ἢ τὰ ἀπὸ τοῦ ζυγοῦ εἰς τὸν ζυγὸν διαστήματα. ἢ αἱ καθέδραι τῶν ἐρετῶν. καὶ συναρμογαὶ τῶν σανίδων; Ep. Hom. ε 52 εὔσέλμοιο· ὄνομα σύνθετον εὔσελμος ἐκ τοῦ εὔμορίου καὶ τοῦ σέλμα, ἢ τῶν ἐρεσσόντων καθέδρα (cf. Et. Gud. ε p. 565; Et. Magn. p. 398 K.; Et. Sym. ε 986).

---

### **Trattazione**

Il significato più generico di σ è “tavolato”, “trave”. Il termine si ritrova anche in contesti non marineschi per indicare delle parti di fortificazioni (Aesch. Sept. 32, con l’utile commento di Hutchinson 1985 *ad loc.*) o di travi per la costruzione (Strab. 5.2.5).

Il sostantivo, perlopiù poetico, indica, nello specifico contesto navale, il banco dei rematori. Esso è presupposto da Omero, che utilizza l’aggettivo εὔσσελμος (vd. *supra*). La sua prima



attestazione è in Archiloco (fr. 4 *IEG* 6), dove una persona è chiamata a correre διὰ σέλματα νηός per portare da bere (non è necessario ritenere che la scena dovesse essere realistica: cf. Swift 2019 *ad loc.*). Con questo significato si trova più volte in tragedia: Aesch. *Pers.* 358, *Ag.* 1442, *Eur. Or.* 242. In Aesch. *Ag.* 183 il σέλμα σεμνόν degli dèi è un'espressione metaforica che fa riferimento al banco del timoniere, posto più in alto rispetto a quelli dei rematori (vd. Medda 2017 *ad loc.* con van Nes 1963, 102-4, e Kurt 1979, 123); non si deve quindi ravvisare un utilizzo generico del termine con il significato di "seat, throne" (come si ritiene in *LSJ s.v. σ*, I, 3). Tale accezione si ritrova poi anche in Dionisio Calco (fr. 4 *IEG* 5), all'interno di una metafora in cui i poeti sono paragonati a rematori: vd. Fongoni 2017, 288-91, e Catenacci 2018. Altre attestazioni sono presenti in Apollonio Rodio (1.528, 3.167), *Polemon* 2 (1934-40) 28,3 (293-250 a. C.), *RICIS* 202/1801 152 (I sec. a. C.), Dione Crisostomo (12.23; è la prima attestazione in prosa di σέλμα con il significato navale, ma, com'è chiaro dal fatto che si parla dei combattenti a Troia, l'uso della parola è omerizzante), *Achill. Tat.* 3.3.3, *Opp. cyn.* 4.261, *Nonn. Dion.* 45.149.

σ, per estensione, passa poi a indicare l'intero ponte di una nave: ciò è evidente da *Hymn. Hom. in Dionysum* (7) 47 (l'inno è probabilmente da datare alla seconda metà del VI sec. a. C.: vd. West 2003, 16-7), dove Dioniso, trasformatosi in leone, sta ἐπὶ σέλματος ἄκρου. Càssola 1975 *ad loc.* osserva che «dovrebbe significare "ponte", perché è difficile che il leone stia in equilibrio sul banco dei rematori. Ma l'interpolatore non va tanto per il sottile, e questo passo non basta a provare che σέλμα abbia mai avuto il senso di "ponte"», accogliendo l'espunzione dei vv. 45-7 proposta da Sparshott 1963. Essa si basa, però, su considerazioni sintattiche e logiche insufficienti per l'espunzione, come ha sottolineato James 1975, 19, n. 3. Questo significato è presente anche nel dramma attico: vd. *Soph. Ant.* 717, *Eur. Hel.* 1566, *Cycl.* 144. Il significato di "ponte della nave" è inoltre presente in una metafora di *Eur. Cycl.* 506: il Ciclope ha bevuto e parla di sé come di una nave da carico (ὀγκάς) carica di vino fino al ponte (ποτὶ σέλμα γαστρὸς ἄκρας): cf. Casson 1971, 220. Vd. anche *Opp. hal.* 5.175 (un cetaceo potrebbe far affondare i σέλμα[τα] νηῶν di alcuni pescatori), *Philostr. uita Apollonii* 3.35, *Nonn. Dion.* 39.319, *Colluth.* 324.

Il termine, generalizzandosi ancora, passa a essere sineddoche per "nave". Ciò accade in *Lyc. Alex.* 1217 e nell'epigramma di Archimelo (*SH* 202) per la *Syracusia* di Ierone II (Casson 1971, 184-99): in una *Ringkomposition* la nave è chiamata σέλμα al v. 1 e al v. 17.

### Bibliografia

- Beekes, van Beek 2010: R. Beekes, L. van Beek, *Etymological Dictionary of Greek*, Leiden / Boston 2010.
- Càssola 1975: F. Càssola, *Inni omerici*, Milano 1975.
- Casson 1971: L. Casson, *Ships and Seamanship in the Ancient World*, Princeton 1971.
- Catenacci 2018: C. Catenacci, *Feace, «i rematori delle Muse» e un caso di auto-metapoesis simposiale (Dionisio Calco, fr. 3 e fr. 5 Gent.-Pr. = fr. 4 e fr. 5 West)*, *RCCM*, LX, 2, 2018, 383-90.
- Chantraine 1968-1980: P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Paris 1968-1980.
- Fongoni 2017: A. Fongoni, «*Marinai del simposio e rematori di coppe*» (*Dionys. Chalc. fr. 5, 2 Gent.-Pr.*). *L'elegia simposiale nell'Atene di V-IV sec. a. C.*, in A. Gostoli (a cura di) *Poeti in agone*.



## Lessico greco delle navi e della navigazione

*Competizioni poetiche e musicali nella Grecia antica*, Turnhout 2017, 279-97.  
Hutchinson 1985: G.O. Hutchinson, *Aeschylus. Septem contra Thebas*, Oxford 1985.  
James 1975: A.W. James, *Dionysus and the Tyrrhenian Pirates*, Antichthon, IX, 1975, 17-34.  
Kurt 1979: C. Kurt, *Seemännische Fachausdrücke bei Homer*, Göttingen 1979.  
Medda 2017: E. Medda, *Eschilo. Agamennone*, Roma 2017.  
Sparshott 1963: F.E. Sparshott, *Homeric Hymn 7. 44-48*, CR, XIII, 1963, 1-2.  
Swift 2019: L. Swift, *Archilochus. The Poems*, Oxford 2019.  
van Nes 1963: D. van Nes, *Die maritime Bildersprache des Aischylos*, Groningen 1963.  
West 2003: M.L. West, *Homeric Hymns. Homeric Apocrypha. Lives of Homer*, Cambridge (MA) / London 2003.

---

### Data inserimento

09/07/2023

---

### DOI

10.25429/sns.it/lettere/lgnn0009

---